

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 60-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке
в понедельник, 24 мая 1999 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н АБЕЛЯН (Армения)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 113 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1998-1999 ГОДОВ (продолжение)

ВОПРОС О ВОСТОЧНОМ ТИМОРЕ

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/53/SR.60
16 August 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

ПУНКТ 113 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ (продолжение)

ВОПРОС О ВОСТОЧНОМ ТИМОРЕ (A/53/7/Add.13; A/C.5/53/61)

1. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя доклад Консультативного комитета по вопросу о Восточном Тиморе (A/53/7/Add.13), подчеркивает, что рекомендация, содержащаяся в этом докладе, является предварительной: Консультативный комитет еще не рассмотрел бюджетную смету миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе, и любая окончательная рекомендация может быть принята лишь после того, как Генеральный секретарь представит пересмотренный бюджет. Это в свою очередь может произойти лишь после того, как Совет Безопасности примет официальное решение об организации этой миссии.

2. На основе информации, переданной ему представителями Генерального секретаря, Консультативный комитет рекомендует одобрить полномочия на принятие обязательств в объеме 35 млн. долл. США, что превышает уровень обязательств на сумму 25,4 млн. долл. США, запрошенных Генеральным секретарем в пункте 8 его доклада (A/C.5/53/61). Кроме того, Консультативный комитет принял к сведению предполагаемое использование ресурсов целевого фонда, однако считает важным показать полный бюджет и иметь разрешение Генеральной Ассамблеи на расходование средств этого бюджета независимо от источника финансирования.

3. В пункте 8 своей резолюции 1236 (1999) Совет Безопасности просил Генерального секретаря представить Совету Безопасности доклад и детальные рекомендации, в частности, о бюджете миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе. В этой связи он обращает внимание на пункт 4 доклада Консультативного комитета, в котором вновь обращается внимание на резолюцию 45/248 Генеральной Ассамблеи, в которой подтверждается роль Пятого комитета в рассмотрении административных и бюджетных вопросов.

4. Г-н ШТАЙН (Германия), выступая от имени Европейского союза, Болгарии, Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии, являющихся его ассоциированными членами, а также Исландии и Лихтенштейна, поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о предоставлении Генеральному секретарю полномочий на принятие обязательств в объеме 35 млн. долл. США.

5. Он говорит, что Союз поддерживает все усилия, направленные на обеспечение мира в Восточном Тиморе, и дает высокую оценку Генеральному секретарю за его неутомимые усилия по достижению справедливого, всеобъемлющего и международно приемлемого решения, кульминацией которых стало подписание 5 мая 1999 года Генеральным секретарем и министрами иностранных дел Индонезии и Португалии соглашений о будущем Восточного Тимора. Поскольку безопасность имеет чрезвычайно важное значение для проведения свободных и справедливых выборов, намеченных на 8 августа 1999 года, и для упорядоченного и мирного перехода, Генеральный секретарь должен иметь возможность действовать уже сейчас.

6. Г-жа АРАГОН (Филиппины), выступая от имени государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), также поддерживает рекомендацию об утверждении полномочий на принятие обязательств в объеме 35 млн. долл. США: Ассоциация придает большое значение обеспечению надлежащих ресурсов, с тем чтобы Генеральный секретарь мог выполнять обязанности, возложенные на него сторонами соглашений от 5 мая 1999 года.

7. Г-жа МЕРШАНТ (Норвегия) говорит, что ее делегация поддерживает рекомендацию Консультативного комитета в отношении утверждения полномочий на принятие обязательств в объеме 35 млн. долл. США до вынесения Советом Безопасности дополнительного решения и представления Генеральным секретарем пересмотренного бюджета, поскольку важно, чтобы Генеральный секретарь мог действовать безотлагательно.
8. Ее правительство поддерживает обеспечение гражданского присутствия Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе и внесло в целевой фонд 500 000 долл. США на эти цели.
9. Подписание соглашений 5 мая 1999 года является важной вехой на пути мирного и упорядоченного урегулирования вопроса о Восточном Тиморе, и она дает высокую оценку Генеральному секретарю и его личному представителю за их усилия в деле подписания соглашений.
10. Г-н РИПАШ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о предоставлении Генеральному секретарю полномочий на принятие обязательств в объеме 35 млн. долл. США для миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе при том понимании, что данная сумма будет получена из всех источников финансирования, включая добровольные взносы, и что все расходы, связанные с миссией, будут покрыты за счет добровольных взносов. Он заявляет, что его правительство внесло первоначальный добровольный взнос в размере 6,5 млн. долл. США и надеется выделить дополнительные средства.
11. Выражая поддержку этой миссии, его делегация исходит из того, что миссия будет осуществляться при строжайшем административном контроле и в полном соответствии с действующими положениями и правилами, и надеется, что она будет успешной.
12. Г-н ОРАТМАНГУН (Индонезия) подтверждает поддержку его делегации позиции, высказанной представителем Филиппин от имени АСЕАН. Предоставление Генеральному секретарю полномочий на принятие обязательств в объеме 35 млн. долл. США позволит ему завершить все этапы, ведущие к осуществлению соглашений от 5 мая 1999 года.
13. Подписание правительствами Индонезии и Португалии соглашений о Восточном Тиморе благодаря добрым услугам Генерального секретаря явилось итогом переговоров, продолжавшихся 16 лет, за которые сменилось три Генеральных секретаря Организации Объединенных Наций, и рассматривается его правительством как знаменательное событие, явившееся результатом ряда смелых и прогрессивных инициатив президента Хабиби.
14. Его правительство считает, что для достижения справедливого, всеобъемлющего и международно приемлемого урегулирования вопроса о Восточном Тиморе чрезвычайно важно обеспечить полное выполнение подписанных соглашений. Поэтому оно приветствует усилия Генерального секретаря и его сотрудников по обеспечению в самое ближайшее время присутствия Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе в целях оказания помощи в выполнении этих соглашений. В этой связи он призывает Комитет поддержать соглашения посредством оказания финансовой помощи в выполнении Организацией Объединенных Наций своей роли. Он призывает также государства-члены усилить их поддержку в целях ускорения процесса в Восточном Тиморе, который включает ряд сложных технических мер, на осуществление которых потребуется немало времени.

15. Он подчеркивает, что мандат, численность и структура присутствия Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе должны соответствовать соглашениям, которые уже достигнуты между двумя правительствами и Организацией Объединенных Наций.

16. Г-н АРМИТИДЖ (Австралия) говорит, что его делегация придает огромное значение резолюции по вопросу о Восточном Тиморе и приветствует подписание соглашений от 5 мая 1999 года в качестве важного шага в этом направлении. Поэтому его делегация поддерживает предоставление Генеральному секретарю полномочий на принятие обязательств, как это рекомендовано Консультативным комитетом.

17. В этой связи он заявляет, что его правительство готово оказать активную поддержку в целях обеспечения эффективного и своевременного развертывания миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе. Помимо выделения 10 млн. австралийских долларов (приблизительно 6,5 млн. долл. США) в качестве взноса наличными, оно готово предоставить дополнительно 11,78 австралийских долларов (свыше 7,5 млн. долл. США) натурой. В этой связи он просит Секретариат обновить цифру о взносе Австралии натурой, указанную в документе A/C.5/53/61.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что Секретариат принял к сведению увеличение взноса Австралии натурой и внесет соответствующие уточнения в документ A/C.5/53/61.

19. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ее делегация разделяет обеспокоенность Председателя Консультативного комитета в отношении пункта 8 резолюции 1236 (1999) Совета Безопасности и поддерживает позицию, изложенную в резолюции 45/248 Генеральной Ассамблеи, в которой подтверждается главная роль Пятого комитета в рассмотрении административных и бюджетных вопросов. Это настолько важно, что должно быть отражено в любом решении, которое Комитет может принять по данному вопросу.

20. Ее делегация приняла к сведению, что Консультативный комитет не рассмотрел бюджет, содержащийся в докладе Генерального секретаря, до представления пересмотренного бюджета миссии. Она приняла также к сведению рекомендацию Консультативного комитета в отношении утверждения полномочий на принятие обязательств в объеме 35 млн. долл. США и, в частности, его заявление о том, что решение об окончательном методе финансирования примет Генеральная Ассамблея.

21. Г-жа СУНЬ МИНИН (Китай) поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о предоставлении Генеральному секретарю полномочий на принятие обязательств в объеме 35 млн. долл. США для удовлетворения первоначальных потребностей миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе. Ее делегация приветствует достигнутые между Индонезией и Португалией при посредстве добрых услуг Генерального секретаря соглашения об автономии Восточного Тимора: эти соглашения отвечают интересам не только заинтересованных сторон, но также мира и стабильности в регионе в целом. Поэтому персонал Организации Объединенных Наций должен быть направлен в Восточный Тимор как можно скорее.

22. Г-жа ПОУЛЗ (Новая Зеландия) выражает согласие ее делегации с позициями, высказанными предыдущими ораторами, и представителем Индонезии в частности, в отношении того, что Генеральному секретарю следует предоставить полномочия на принятие обязательств в объеме 35 млн. долл. США.

23. Ее делегация поддерживает срочную и сложную работу Генерального секретаря по подготовке к осуществлению соглашений от 5 мая 1999 года между правительствами Индонезии и Португалии. Новая Зеландия внесла в целевой фонд 200 000 долл. США и намерена предоставить

для присутствия Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе 10 гражданских полицейских.

24. Г-жа ЭМЕРСОН (Португалия) выражает удовлетворение ее делегации тем, что все предыдущие ораторы поддержали быстрое развертывание присутствия Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету до рассмотрения вопросов, поднятых в связи с пунктом 8 резолюции 1236 (1999) Совета Безопасности, дождаться рассмотрения пересмотренного бюджета, который будет представлен Генеральным секретарем.

26. Он предлагает Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее следующий проект решения:

"Генеральная Ассамблея,

постановляет уполномочить Генерального секретаря принять обязательства на сумму до 35 млн. долл. США из всех источников финансирования для первоначальных потребностей деятельности Организации Объединенных Наций в связи с Восточным Тимором до принятия Советом Безопасности последующего решения и представления пересмотренного бюджета Генеральным секретарем".

27. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ее делегация может поддержать проект решения лишь в том случае, если в нем будет содержаться ссылка на вопрос, поднятый в пункте 4 доклада Консультативного комитета, и на соответствующие положения резолюции 45/248 Генеральной Ассамблеи. В частности, формулировку пункта 4 можно пересмотреть и включить в проект решения Комитета.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующую формулировку для добавления в качестве отдельного пункта проекта решения:

"вновь подтверждает свою резолюцию 45/248 от 21 декабря 1990 года, в которой подтверждается, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов, и выражает обеспокоенность в связи со стремлением ее основных комитетов и других межправительственных органов решать административные и бюджетные вопросы".

29. Проект решения с внесенными в него устными поправками принимается.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

30. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) отмечает, что в тексте документа A/C.5/53/61 на испанском языке заключительная часть первого предложения пункта 7 неточно отражает смысл подлинного текста на английском языке, и просит Секретариат обеспечить приведение текста на испанском языке в соответствие с текстом на английском языке и издать исправление. Она подчеркивает, что низкое качество документации является недопустимым, и обращает внимание на то, что ее делегация и другие делегации в ряде случаев уже высказывали обеспокоенность в отношении практики саморедактирования.

31. Г-н ОДАГА-ДЖАЛОМАЙО (Уганда) говорит о недопустимости того, чтобы стремление к эффективности приводило к ухудшению качества документов. Он согласен с тем, что качество

документа A/C.5/53/61 является низким и что он содержит ошибки, которых можно было избежать.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что исправление к тексту на испанском языке будет издано и что вопросы, поднятые двумя предыдущими ораторами, будут доведены до сведения соответствующих подразделений. Он предложил членам Комитета быть более снисходительными в силу того, что данный документ был подготовлен в очень короткие сроки.

Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.